

Guidebook Soka explains about life in Japan and about how society works in 8 languages. Choosing the information you need is easy with each topic introduced in a separate pamphlet. Guidebook Soka is available at the Registers Section and the Intercultural Information Corner in the City Hall and also at Service Centers.

Make use of this to fully enjoy your life in Soka.

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。(市民課、国際相談コーナー)、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立てて下さい。

Intercultural Information Corner

Information and advice about life in Soka for foreign residents is available from the volunteer staff at the Intercultural Information Corner.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Mon. Wed. Fri. 9:00am~5:00pm
City Hall, 2nd floor by the elevator
Tel. (048) 922-2970 (direct)
Fax. (048) 927-4955

E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

月・水・金 午前9時~午後5時

市役所西棟2階エレベーター前

(国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」運営しています。)

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

Produced by Soka City with cooperation from the Intercultural Information Corner

(令和3年度改訂)

項目一覧 Guidebook Soka Topics

A-1	Visa Information	入国時の手続き
A-2	Foreign Resident Registration	住民登録
A-3	Family Register	戸籍制度
A-4	Seal (hanko) Registration	印鑑登録について
B-1-1	Housing	住宅
B-1-2	Moving & Resident Groups	引越しと町会
B-1-3	Gas, water, phone etc.	生活インフラ
B-1-4	Rubbish Disposal	ごみの出し方
B-2-1	Health Insurance	健康保険について
B-2-2	Nursing Care Ins.	介護保険制度について
B-3	Getting Married	結婚するには
B-4-1	Pregnancy & Childbirth	妊娠から出産
B-4-2	Child Health	子どもの健康
B-4-3	Parenting	子育て
B-5-1	Education	教育
B-5-2	Learning Japanese	日本語学習
B-6	Tax	日本の税金
B-7	Working in Japan	日本で働く
B-8	Pension Programs	国民年金と厚生年金
B-9-1	Drivers License	運転免許
B-9-2	Cars & Motorbikes	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Bicycles	自転車にのる
B-10	Fun and Learning	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Emergencies	緊急のときの対応
B-11-2	Disasters	自然災害に備えて
C-1	Local Facilities	草加市内の文化・運動施設
C-2	Where to ask for help	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加
英語版

B-4-3 Parenting

Guidebook SOKA

B-4-3 Parenting

子育て

- * このシリーズはやさしい日本語で書かれています。
- * 草加市にお住まいの方の情報は。

B-4-3 Parenting

Children need to be in the care of someone who can look after them properly. If you can't do this because of work, it is important that you ask someone to do it. If you do not take care of your child properly, you may be punished.

1. Child Care

(1) All Day Child Care (for mothers & fathers who work)

Before you use a child care facility you need to have a certification of the need for nursery care from the Soka City. Hand in Shikyu Nintei Shinseisho (Application for the certification of the need for nursery), and keep your Shikyu Nintei-shou (certification of the need for nursery) issued by Soka City. Be sure to report when the conditions are changed.

* Shikyu Nintei-shou (certification of the need for nursery) is required when you apply for a Nintei Kodomo-en (Centers for early childhood education and care) or some Kindergartens in the new child support system.

Nursing is free of charge: As a rule, kindergartens, daycare centers, Nintei Kodomo-en (Centers for early childhood education and care) and Ninkagai Hoiku Shisetsu (non-registered child care facilities) for children of age 3 to 5 are free of charge. (Up to a certain amount) In addition, the exemption system for the fees of side dishes in school lunch is provided for low-income families and families with many children.

*So as to be exempted, application is necessary for certification if you are sending your child to a private kindergarten, after-hours child care of a kindergarten, a non-registered child care facility, etc.

① Hoiku-jo (New-type qualified daycare institution) etc.

There are Daycare Centers run by Soka City, private Daycare Center, Sho-kibo Hoiku-shitsu (Small-scale daycare center), Nintei Kodomo-en (Centers for early childhood education and care) and Katei Hoiku-shitsu (Home-based Daycare contracted with Soka City).

- For children of parents who can't look after their child because they are working, sick, pregnant or looking after a new born baby.
- Age: 57 days until entering grade 1 * Differs from facility to facility
- Hours: Differs from facility to facility. Nursing outside the usual hours or extended day care is available.

B-4-3 子育て

子どもは、大切に世話をしてくれる人と一緒に過ごさなければなりません。仕事があつて世話をできない場合は、誰かに世話を頼みます。きちんと世話をしないと罰せられることもあります。

1. 子どもを預ける

(1) 毎日、長い時間預ける

- 利用するには：教育・保育の必要に応じた認定を受ける必要があります。
支給認定申請書の提出後、市から支給認定証が交付されるので大切に保管して、内容に変更があつた場合は新たに申請書を出してください。
- * 認定こども園、子育て支援新制度に移行した幼稚園も認定を受ける必要があります。

- 保育料は無料：主に3歳から5歳児までの幼稚園、保育園、認定こども園、認可外保育施設等の保育料は無料です。(上限額あり) また、低所得者世帯や多子世帯に対して、給食の副食費免除制度もあります。

- * 無償化には、私立幼稚園、幼稚園預かり保育、認可外保育施設等を利用している人は申請して認定を受ける必要があります。

① 保育所等

市立保育園、私立保育園、小規模保育事業、認定こども園、家庭保育室(市と契約している認可外保育施設)があります。

- 親の仕事、病気、出産などのため子どもの面倒を見られない人が対象。
- 対象児：園により異なりますが生後57日以上から小学校入学するまで
- 保育時間：園により異なります。通常保育時間の他に時間外保育、延長保育などもあります。

・ If the Daycare Center you wish to use is full, you will be placed on a waiting list.

・ As for Katei Hoiku-shitsu (Home-based Day Care facility), apply at Child Day Care Section after you visit the facility you wish to use.

※A list of Home-based Day Care facilities is available at the Child Day Care Section in the City Hall or you can see the information on the website of Soka City.

※Deadline of application after May is 10th of the previous month you want to use. **Application for April in the new fiscal year is different. (Usually in November)**

【What to bring】

(a) Application form

(b) Shikyu Nintei Shinseisho (Application for the certification of the need for nursery) or Genkyo Todoke (Current Status Report)

(c) Jido Katei Chousa-hyo (Questionnaire about your family)

(d) Kakunin-hyou (Check list)

(e) Boshi Kenko Techo (Mother and Child Health Book)

(f) Documents to show nobody can care of a child such as Kadou Shoumei-sho (Working Certificate from the office) of mother and father

(g) Kazei Shomei-sho (Certificate of your inhabitant tax amount) *Basically for the person who was not a resident of Soka City as of January 1st.

《Enquiries for ① & ②》 Child Day Care Section Tel.048-922-1491

・ 満員だと、入るのに待たなければなりません。

・ 家庭保育室の申請書は施設を見学してから市役所保育課に出します。

※保育室の一覧表は市役所保育課にあります。草加市ホームページでも見られます。

※5月以降の入園申し込みの締切日は利用したい月の前月の10日です。
ただし、新年度の4月からの利用申し込み締切日は別です。(前年度11月ごろに受けつけます)

【申し込みに必要な書類】

ア. 入園申込書 イ. 支給認定申請書または現況届

ウ. 児童家庭調査票 エ. 入園に関する確認票

オ. 母子健康手帳

カ. 父母などが子どもの世話ができないという証明書(勤め先からなど)

キ. 課税(非課税)証明書 *原則として1月1日に草加市に住民票がない方のみ

《問い合わせ先》 市役所保育課 電話048-922-1491

② Kindergarten (educational institution)

- Age: from age 3 until entering Grade 1.
- There are only privately run kindergartens in Soka City.
- Hours: Differs from facility to facility. All Kindergartens in Soka offer daycare in the morning and evening (additional fee. Hours and fees differ from facility to facility)
- Kindergartens have summer vacation and other long-term holidays. (Many of Kindergartens offer daycare during summer vacation)
- You can get more information about kindergartens in Soka in the “Kindergarten Guide” at Child Day Care Section, Child Rearing Support Center and “Mikke”.
- Apply directly to the kindergarten of your choice. Applications for the new year in April are handed out at each kindergarten from October 15 of the previous year.

(2) Temporary Childcare

① Soka-shi Hoiku Station (childcare station)

- Age: Age 1 until entering grade1. • Register at the Station beforehand.
- Hours: Mon.～Fri. 7am-7pm Sat. 8am-7pm (not on Sundays, public holidays, year-end and New Year holidays)
- Fees: ¥700 an hour
- Tel. 048-920-1120, Address 2-11-17 Takasago, Soka-shi

② Soka-shi Family Support Center

- Age: From babies to elementary school students
- People registered with the center take care of children at their homes
- Register at the Center beforehand.
- Fees: Mon.-Fri. 7am-7pm ¥700 an hour. Outside of these hours (inc. Sat., Sun., holidays, year-end and Near Year holidays) ¥900 an hour.
- Overnight care is not available.
- Once you apply to Soka Family Support Center, you can also use the Family Support Centers of Koshigaya City, Yashio City, Misato City, Yoshikawa City and Matsubushi-cho
- Tel. 048-920-1100, Address 2-11-17 Takasago, Soka-shi

②幼稚園（教育機関）

- 対象児：3歳から小学校に入るまでの子ども。
- 草加市内にあるのは私立の幼稚園だけです。
- 保育時間は園により異なりますが、草加市内の全幼稚園で朝や夕方に預かり保育をやっています。（別料金。時間は園によって違います。）
- 夏休みなどの長期休暇があります。（その間保育を頼める幼稚園もあります）
- 保育課および子育て支援センター、「みつけ」（保育課窓口前）などにて「幼稚園情報提供シート」を配布しています。
- 申し込み：各幼稚園で。4月の新年度からの入園受付は前年10月15日から各園で願書を配布するので、それを見てください。

(2) 一時的にまたは短時間預ける

①草加市保育ステーション

- 対象児：1歳から小学校入学前までの子ども
- あらかじめステーションに行き登録する必要があります。
- 利用時間：月～金曜日7：00am～7：00pm
土曜日8:00am～7:00pm（日曜・祝日・年末年始は除く）
- 利用料：1時間 700円 • 電話 048-920-1120 草加市高砂 2-11-17

②草加市ファミリー・サポート・センター

- 対象児：0歳から小学生の子ども
- サポートセンターの会員が自宅で預かってくれます。
- あらかじめセンターに行き登録しておく必要があります。
- 利用料：月～金曜日 7：00am～7：00pm までは1時間700円。
それ以外の時間及び土・日・祝日・年末年始は1時間900円。
- 宿泊保育はありません。
- 5市1町（越谷市、八潮市、三郷市、吉川市、松伏町）の相互利用ができます。 電話 048-920-1100 草加市 高砂 2-11-17

(3) Daycare for elementary school students.

① After School Club (Everyday, long hours)

《Enquiries》 Child Day Care Section in the City Hall Tel. 048-922-1448

※Applications for April in the new year are accepted from late November of the previous year.

② Soka-shi Family Support Center (Short term) Tel. 048-920-1100

2. Places where you and your child can participate together

(1) JIDOKAN (Child Center)

○Piyo-piyo Hiroba, Yochi-yochi Club, Yoji-no-hiroba (Groups)

- At Child Centers on preset days at preset hours.
- Open to children under kindergarten age.
- Participation is free.
- The Jidokan staff lead the children in hand games and exercises etc.

*You can visit and play at Child Center any day besides above preset days.

(2) Toddlers Club "zero ichi ni sai club"

- Community Centers (Sezaki, Hara-cho, Inari and Yanagishima) on preset days at preset hours.
- Participation is free.
- Free play, parent-and-child exercises, hand games, picture book reading, apron-theater, games, hand-craft, measurement (weight & height) etc.

(3) TSUDOI-NO-HIROBA (Toddlers Salon) etc.

A free play area for children of age 0 to 3 and a place where you can get parenting information.

※See the attached list for details.

《 Enquiries 》 Youths Healthy Development Section Tel. 048-928-6421

(3) 小学校に行っている子を預ける

①児童クラブ (毎日、長い時間預ける)

《問い合わせ》 市役所 子ども育成課 電話 048-928-6421

※新年度の4月からの利用申し込みは、前年度11月ごろに受けつけます。

②草加市ファミリー・サポート・センター (短期) 電話 048-920-1100

2. 乳幼児と保護者の遊び・交流

(1) 児童館

○ピヨピヨ広場、よちよちクラブ、幼児のひろば

- 各児童館で決まった曜日や時間に行っています。
- 0歳から就園までの子どもが対象です。
- 無料です。
- 児童館のスタッフと一緒に手遊びや体操などをします。

*事業のない日でも遊びに行かれます。

(2) 0.1.2 オクラブ

• 瀬崎・原町・稲荷・柳島のコミセンで、決まった曜日や時間に行っています。

• 無料です。

• 自由遊び・親子体操・手遊び・絵本の読み聞かせ・エプロンシアター・

ゲーム・制作・身体測定等

(3) つどいの広場など

いつでも自由に子どもの遊び場、情報を得る場として気軽に利用できます。乳幼児 (主に0～3歳児) と親のための場所です。

※場所など詳しくは別紙を見てください。

《問い合わせ先》 子ども育成課 電話 048-928-6421

(4) Group Activities (Groups are referred to as “circles” in Japanese)

These groups are organized voluntarily by parents. You can get information about them in Kominkan, public facilities and at Life Long Education Section in the City Hall.

(See C-1 “Public Facilities” for the contact information)

(5) KOMINKAN (Public Hall)

Events for parenting families are planned and held at Public Halls and Culture Center. You can check on the city newspaper “KOHO SOKA”.

《 Enquiries 》 Life Long Education Section Tel.048-922-2819

3. Staying place for elementary school children

“After-school children's class”

- The place where children can play safely after school or on weekend.
- All Elementary school children can use facilities in their school district.
- The dates and contents vary from school district to school district.
- Fee free but you have to pay a premium. (¥500 per year)

《 Enquiries 》 Youths Healthy Development Section School Children Unit

Tel. 048-922-1064

(4) サークル活動

親達が自分達でやっている集まりです。各公民館や公共施設か生涯学習課に問い合わせてください。

(公共施設の連絡先はC-1「草加市の施設案内」を見てください。)

(5) 公民館

子育て中の家族のための事業を行っている公民館・文化センターもあります。広報そうかに情報が載っています。

《問い合わせ先》生涯学習課 電話 048-922-2819

3. 子どもの居場所

「放課後子ども教室」

- 放課後や週末等に、こどもたちが安全・安心に活動できる場です。
- 対象者：学区ごとの小学生の全児童です。
- 活動日や内容は、それぞれの学区で違います。
- 参加は原則無料で、保険代がかかります。(1年間で500円)

《問い合わせ先》

市役所 子ども育成課 子ども教室係 電話 048-922-1064

4. Information & Consultation for Parenting

- Child Rearing Support Center

Comprehensive Consultation Desk (Visit) Matsubara 1-3-1 (3 minutes walk from West Exit of Dokkyo-daigaku-mae Station).

You can consult about childbirth, child rearing, the development of a child and family members.

Child Rearing Hot Line (Call) Tel. 048-944-0621

Monday to Friday 8:30 am to 5:00 pm

- Information Corner “Mikke” (2nd floor of Child Rearing Support Center)

Monday to Friday 8:30 am to 5 pm (except holidays, year-end and New Year holidays)

- Information Corner “Puchi Mikke” (2nd floor of the City Hall Second Building) Monday to Friday 9:00 am to 5:00 pm (except holidays, year-end and New Year holidays)

*You can read or search materials or information about parenting of children from 0 (before the delivery) to elementary school children.

*Child rearing support coordinators help you to collect information and respond to your consultation about child rearing.

- Website “Bokkurun” with information and support for parenting (Japanese)

This site is managed by the citizens and child rearing support groups so as to support your parenting. Useful information about the development of a child and parenting (places to play, medical institutions etc.) in addition to administrative information are on the web. <http://www.soka-bokkurun.com/>

- Telephone Parenting Help Desk by the Health Center

Call when you worry about the growth or development of your child and child rearing.

Tel.048-927-1929 048-922-0200

*See C-2 for other Help Desks for consultation.

4. 子育て情報・相談

- 子育て支援センター

総合相談窓口 草加市松原 1-3-1 「獨協大学前」駅

出産、子育て、発達、家族のことについて広く相談できます。

子育てなんでもダイヤル 電話 048-944-0621

月～金曜日 8:30am～5:00pm

- 子育て情報コーナー「みつけ」(子育て支援センター2階)

月～金曜日 午前8時30分から午後5時 (祝日・年末年始を除く)

- 子育て情報スポット「プチみつけ」(市役所第二庁舎2階)

月～金曜日 午前9時から午後5時 (祝日・年末年始を除く)

*出産前から小学校の子どもまでの子育てに関する資料や情報を見たり、探したりすることができます。

*子育て支援コーディネーターが情報収集の手伝いや相談を受けつけています。

- 子育て応援・情報サイト「ぼっくるん」(日本語)

市民と子育て支援団体で作っている子育てを応援するサイトです。行政の情報だけでなく、子どもの成長・子育てに役立つ情報(遊び場、医療機関など)が載っています。 <http://www.soka-bokkurun.com/>

- 保健センター「育児電話相談」

こどもの発育、発達や育児の心配事などの相談ができます。

電話 048-927-1929 048-922-0200

※他にも相談できる場所があります。C-2を見てください。